

541 PREVEDENI NASLOV, KI GA DODA KATALOGIZATOR

Polje vsebuje katalogizatorjev prevod enega od naslovov, ki so na enoti.

Podpolja & ponovljivost

POLJE/PODPOLJE			PONOVLJIVOST
541		Prevedeni naslov, ki ga doda katalogizator	r
	a	<i>Prevedeni naslov</i>	nr
	z	<i>Jezik prevedenega naslova</i>	r

Indikatorji

INDIKATOR	VREDNOST	POMEN
1		<i>Pomembnost naslova</i>
	0	<i>Naslov ni pomemben</i>
	1	<i>Naslov je pomemben</i>
2		<i>Ni definiran</i>

OPIS PODPOLJ

541a Prevedeni naslov

Prevedeni naslov, ki ga doda katalogizator.

541z Jezik prevedenega naslova

Koda jezika prevedenega naslova.

OPOMBE O VSEBINI POLJA

Polje uporabljamo le za naslove, ki jih prevede katalogizator, ali pa za prevode, vzete iz kateregakoli drugega vira in ne z enote, ki jo katalogiziramo. Prevedene naslove, ki jih predpisujejo katalogizacijska pravila, običajno obravnavamo kot enotne naslove in jih vnašamo v polje 500.

SORODNA POLJA

200 NASLOV IN NAVEDBA ODGOVORNOSTI

Naslov, na katerem temelji prevod, mora biti vedno vnesen v polje 200. Če je prevod naslova dejansko zapisan na enoti, ga vnesemo v podpolje 200d – Vzporedni stvarni naslov oziroma v polje z opombami, če ni naveden v predpisanem viru podatkov.

500 ENOTNI NASLOV

Polje 500 vsebuje katerekoli prevedene naslove, ki so obravnavani kot enotni naslovi.

510 VZPOREDNI STVARNI NASLOV

Če je na enoti naslov v drugem jeziku, ga vnesemo v polje 510.

PRIMERI

1. *

200	1□	a#Der #Spiegel
541	1□	a#The #Mirror zeng (Na naslovnici piše Der Spiegel. V podpolje 541a je katalogizator dodal prevedeni naslov.)

2. *

200	1□	a#De #rol van de universiteit bij de ontwikkeling van een Land
541	1□	a#Role of universities in national development zeng (Katalogizacijska ustanova prevaja vse naslove, ki so v drugem jeziku, v angleščino in opušča vse člene, vključno z znakoma NSB/NSE "¶". Na naslovnici piše De rol van de universiteit bij de ontwikkeling van een Land.)

3. *

200	0□	a#Izobraževanje odraslih #Peta mednarodna konferenca o izobraževanju odraslih, [14. do 18.] julij 1997 - CONFINTEA g[izdajatelja Urad Slovenske nacionalne komisije za Unesco in Andragoški center Slovenije gprevedla Vida Mohorčič Špolar]
541	0□	a#The #Hamburg declaration on adult learning zeng
541	0□	a#Agenda for the future zeng (Na ovoju sta izpisana naslova v slovenščini, ki ju je katalogizator prevedel in dodal v polji 541.)